

**მსჯავრდებულ პირთა გადაცემის შესახებ კონვენციის
დამატებითი ოქმი**

სტრასბურგი, 18.XII.1997

პრეამბულა

ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები და ამ ოქმზე ხელმოწერი სხვა სახელმწიფოები,

სურთ რა ხელი შეუწყონ მსჯავრდებულ პირთა გადაცემის შესახებ კონვენციის გაფრცხვლებას, რომელსაც ხელი მოეწერა 1983 წლის 21 მარტს ქ. სტრასბურგში (შემდგომში „კონვენციად“ წოდებული) და კერძოდ, ისწრაფვიან რა უზრუნველყონ მსჯავრდებულთა სოციალური რაიბილიტაცია;

ითვალისწინებენ რა, რომ ბევრ სახელმწიფოს არ შეუძლია თავისი მოქალაქეების ექსტრადაცია;

მიანინათ რა, რომ სასურველია კონვენციის სრულყოფაში მოყვანა,

შეთანხმდნენ შემდეგ ზე:

მუხლი 1 – ზოგადი დებულებანი

1. ოქმში გამოყენებული სიტყვები და ტერმინები განმარტებული იქნება მხოლოდ კონვენციიდან გამომდინარე.
2. კონვენციის დებულებანი გამოიყენება მოცემული ოქმის დებულებების შესაბამისად.

მუხლი 2 – პირები, რომლებიც გაიქცნენ განაჩენის გამომტან სახელმწიფოდან.

1. თუ ერთერთი მხარის მოქალაქე, რომელსაც გამოუტანეს საბოლოო განაჩენი მეორე მხარის ტერიტორიაზე, გაიქცა განაჩენის გამომტან სახელმწიფოდან განაჩენის სისრულეში მოყვანამდე, ამ სახელმწიფოს შეუძლია მოითხოვოს განაჩენის სისრულეში მოყვანა იმ მხარის ტერიტორიაზე.
2. განაჩენის გამომტანი სახელმწიფოს მოთხოვნის შესაბამისად, განაჩენის სისრულეში მომყვან სახელმწიფოს, მოთხოვნის შესახებ დოკუმენტების მიღებამდე ან ამ მოთხოვნის შესახებ რაიმე გადაწყვეტილების მიღებამდე შეუძლია დააბატმროს მსჯავრდებული ან უზრუნველყოს მისი თავის ტერიტორიაზე ყოფნა. დროებითი ზომების მოთხოვნა მოიცავს ამ კონვენციის მე-4 მუხლის მე-3 პარაგრაფში აღნიშნულ ინფორმაციას. ზემოაღნიშნული პარაგრაფი არ ითვალისწინებს მსჯავრდებულის მდგომარეობის გაუარესებას მის მიერ ბატმრობაში გატარებული დროის გამო.
3. განაჩენის სისრულეში მოყვანა მეორე მხარის ტერიტორიაზე არ ითვალისწინებს მსჯავრდებულის მიერ თანხმობის მიცემას.

მუხლი 3 – პირები, რომლებიც ექვემდებარებიან გაძევებას ან დებორტაციას

1. განაჩენის გამომტანი სახელმწიფოს მოთხოვნის შესაბამისად, განაჩენის სისრულეში მომყვან სახელმწიფოს, მოცემული მუხლის დებულებების შესაბამისად, შეუძლია განახორციელოს მსჯავრდებულის გადაყვანა მისი თანხმობის გარეშე, თუ განაჩენი ან განაჩენის შემდეგ მიღებული ადმინისტრაციული გადაწყვეტილება ითვალისწინებს გაძევებას ან დებორტაციას ან რაიმე სხვა ზომას, რომლის მიხედვითაც ციხიდან გამოშვებულ მსჯავრდებულს ეკრძალება განაჩენის გამომტან სახელმწიფოს ტერიტორიაზე ყოფნა.

2. პარაგრაფი 1-ის მიზნებისათვის განაჩენის სისრულეში მომყვანი სახელმწიფო არ განაცხადებს თავის თანხმობას მსჯავრდებულის აზრის გაუთვალისწინებლად.

3. მოცემული მუხლის განხორციელების მიზნით, განაჩენის გამომტანი სახელმწიფო განაჩენის სისრულეში მომყვან სახელმწიფოს მიაწოდებს:

- ა. დეკლარაციას, რომელიც შეიცავს გადაყვანაზე მსჯავრდებულის აზრს;
- ბ. გადასახლებაზე ან დეპორტაციაზე ბრძანების ასლს, რომლის მიხედვითაც ციხიდან გამოშვებულ მსჯავრდებულს ეკრძალება განაჩენის გამომტან სახელმწიფოს ტერიტორიაზე ყოფნა.

4. არ შეიძლება იმ პირის დაკავება ან მის მიმართ განაჩენის გამომტანა, რომლის გადაყვანა განხორციელდა ამ მუხლის დებულებების თანახმად, დაკავების ან განაჩენის სისრულეში მოყვანის მიზნით, ვინაიდან ნებისმიერი დანაშაული, რომელიც ჩადენილი იქნა იმ დანაშაულამდე, რომელზეც გამომტანილია განაჩენი და ითვალისწინებს მის გადაყვანას, არ ითვალისწინებს მისი პირადი თავისუფლების შეზღუდვას, გარდა შემდეგი შემთხვევებისა:

ა. როდესაც განაჩენის გამომტანი სახელმწიფო იძლევა ამის უფლებას:

მოთხოვნა ნებართვაზე წარმოდგენილი იქნება სამართალში მიცემული პირის მიერ ყველა შესაბამისი დოკუმენტაციის და იურიდიული ოქმის დართვით; ნებართვა ვაიცემა როცა დანაშაული, რომლის გამოც წარედგინება მოთხოვნა, ექვემდებარება ექსტრადიციას განაჩენის გამომტანი სახელმწიფოს კანონმდებლობით ან როცა ექსტრადიციის განხორციელება შეუძლებელია სასჯელის ხარისხის გამო;

ბ. როცა მსჯავრდებულმა, რომელსაც ჰქონდა განაჩენის სისრულეში მომყვანი სახელმწიფოს ტერიტორიის დატოვების შესაძლებლობა, არ განახორციელა ეს განთავისუფლებიდან 45 დღის განმავლობაში, ან ხელმოწერა დაუბრუნდა ამ ტერიტორიას.

5. მიუხედავად მე-4 პარაგრაფის დებულებებისა, განაჩენის სისრულეში მომყვან სახელმწიფოს შეუძლია თავისი კანონმდებლობის შესაბამისად მიიღოს ნებისმიერი ზომები, დაუსწრებლად სასამართლო პროცესის დაწყების ჩათვლით.

6. ნებისმიერ ხელშეკრულ სახელმწიფოს ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე განცხადების წარდგენით შეუძლია არ მოიყვანოს განაჩენი სისრულეში, ამ მუხლის პირობების გათვალისწინებით.

მუხლი 4 - ხელმოწერა და ძალაში შესვლა

1. წინამდებარე ოქმი ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოებისა და კონვენციის ხელმოწერი სხვა სახელმწიფოებისათვის. ოქმი ექვემდებარება რატიფიკაციას, მიღებასა და მოწონებას. ხელმოწერ სახელმწიფოს არ შეუძლია ოქმის რატიფიცირება, მიღება ან მოწონება, თუ მას მანამდე ან იმავედროულად არ მოუთხოვია კონვენციის რატიფიცირება, მიღება ან მოწონება. რატიფიკაციის, მიღების ან მოწონების შესახებ სიგელები დებონირდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან.

2. წინამდებარე ოქმი ძალაში შევა რატიფიკაციის, მიღების ან მოწონების შესახებ შესამე სიგელის დებონირებიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლიდან პირველი თვის პირველ დღეს.

3. იმ ხელმოწერი სახელმწიფოსათვის, რომელიც მოახდენს სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის დებონირებას, ოქმი ძალაში შევა ამ თარიღიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლიდან პირველი თვის პირველ დღეს.

მუხლი 5 - მიერთება

1. ნებისმიერ არაწევრ სახელმწიფოს, რომელიც მიუერთდა კონვენციას, შეუძლია მიუერთდეს წინამდებარე ოქმს, მისი ძალაში შესვლის შემდეგ.
2. ნებისმიერი ზემოაღნიშნული სახელმწიფოსათვის, ოქმი ძალაში შევა მიერთების შესახებ სიგელის გენერალურ მდივანთან დებონირების დღიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ პირველი თვის პირველ დღეს.

მუხლი 6 - მოქმედება ტერიტორიებზე

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს ხელმოწერის ან რატიფიკაციის, მიღების, მოწონების ან მიერთების შესახებ სიგელის დებონირების დროს შეუძლია განსაზღვროს ოქმის მოქმედების ტერიტორია.
2. ნებისმიერ ხელშეკვრელ სახელმწიფოს შეუძლია შემდგომში, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული განცხადებით, გააფართოოს მოცემული ოქმის მოქმედების საზღვრები. ამ ტერიტორიაზე ოქმი ძალაში შევა გენერალური მდივნის მიერ ამ განცხადების მიღების თარიღიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ პირველი თვის პირველ დღეს.
3. წინა ორი პარაგრაფის თანახმად გაკეთებული ნებისმიერი განცხადება, ამ განცხადებაში განსაზღვრულ ნებისმიერ ტერიტორიასთან დაკავშირებით, შეიძლება გაუქმებულ იქნას გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული შეტყობინებით. გაუქმება ძალაში შევა გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული შეტყობინების მიღების თარიღიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ პირველი თვის პირველ დღეს.

მუხლი 7 - დროებითი მოქმედება

წინამდებარე ოქმი ვრცელდება იმ განაჩენების სისრულეში მოყვანაზე, რომლებიც გამოტანილ იქნენ ოქმის ძალაში შესვლამდე ან მის ძალაში შესვლის შემდეგ.

მუხლი 8 - დენონსირება

1. ნებისმიერ ხელშეკვრელ სახელმწიფოს ნებისმიერ დროს შეუძლია მოახდინოს ამ ოქმის დენონსირება ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე შეტყობინების გავზავნის გზით.
2. ეს დენონსირება ძალაში შევა გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღების თარიღიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ პირველი თვის პირველ დღეს.
3. წინამდებარე ოქმი ვრცელდება აგრეთვე იმ მსჯავრდებულთა მიმართ განაჩენის სისრულეში მოყვანაზე, რომლებიც გადაყვანილ იქნენ კონვენციის და ოქმის დებულებების თანახმად, დენონსირების ძალაში შესვლის თარიღამდე.
4. კონვენციის დენონსირება ავტომატურად იწვევს ოქმის დენონსირებას.

მუხლი 9 - შეტყობინებები

1. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი შეატყობინებს ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოებს, აგრეთვე ყველა ხელმომწერ სახელმწიფოს, ნებისმიერ მხარეს და ნებისმიერ იმ სხვა ქვეყანას, რომელიც მიუერთდება კონვენციას შემდეგ ზე:

- ა) ნებისმიერი ხელმოწერის შესახებ
- ბ) სარატიფიკაციო, მიღების, მოწონების ან მიერთების შესახებ სიგელის დებონირების შესახებ;

გ) მე-4 და მე-5 მუხლების თანახმად, წინამდებარე ოქმის ძალაში შესვლის ნებისმიერი თარიღის შესახებ;

დ) წინამდებარე ოქმთან დაკავშირებული ნებისმიერი აქტის, განცხადების, შეტყობინების ან ინფორმაციის შესახებ.

ამის დასტურად ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი, შესაბამისად უფლებამოსილნი ხელს ვაწერთ წინამდებარე ოქმს.

შესრულებულია ქ. სტრასბურგში 1997 წლის 18 დეკემბერს, ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე, ორივე ტექსტს თანაბარი ძალა აქვს, ერთ ევზემლარად, რომელიც დებონირდება ევროპის საბჭოს არქივში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს ევროპის საბჭოს ყველა წევრ-სახელმწიფოს, კონვენციის ხელმომწერ სხვა სახელმწიფოებსა და იმ სახელმწიფოებს, რომლებიც უერთდებიან ამ კონვენციას.